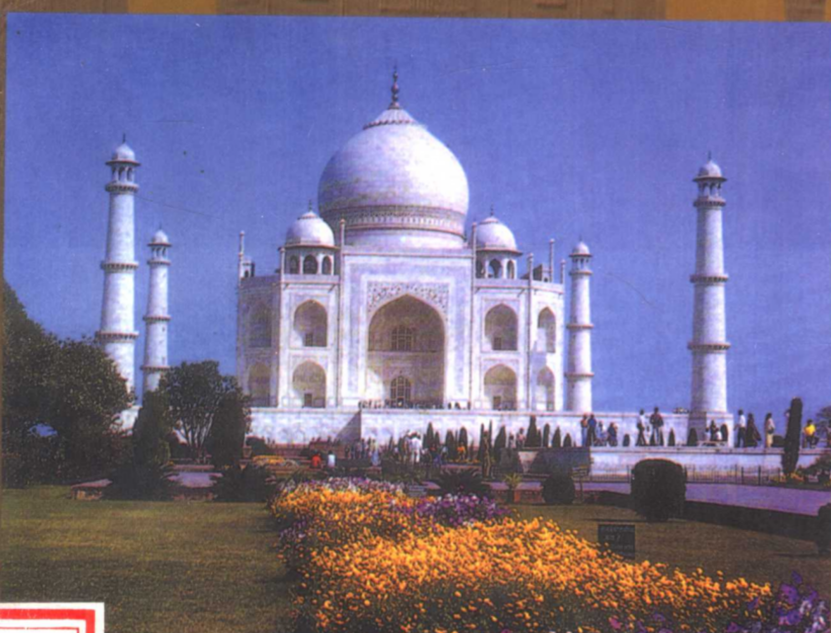
大学印地语

第三册

中国人民解放军外国语学院
程光超 李 进 戴永明 编著

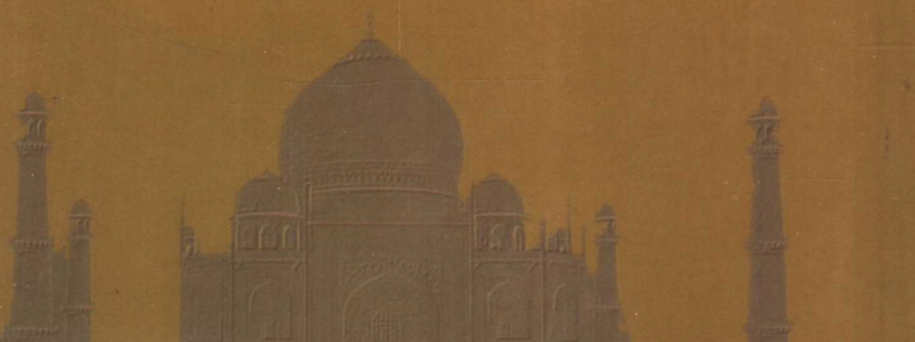


ZC414JX
3/2002

军事谊文出版社

责任编辑：张　丽

封面设计：陈静斌



ISBN 7-80150-199-3

9 787801 501998 >

ISBN 7-80150-199-3/G·43

定价：70.00元（全套）

大学印地语

（第三册）

程光超　李进　戴永明　编著

军事谊文出版社

(京)新登字:121号

书　名:大学印地语(第三册)

编著者:程光超　李进　戴永明

出版发行者:军事谊文出版社(北京安定门外黄寺大街乙一号)

(邮编100011)

印刷者:谊文印刷装订厂

开　本:850×1168　1/32

版　次:2002年1月第1版

印　次:2002年1月第1次印刷

印　张:12.4375

字　数:320千字

印　数:1—500

书　号:ISBN 7-80150-199-3/G·43

定　价:70.00元(全套三册)

目 录

第二十一课 1
课文：मेरा धर्म और मेरा ईश्वर 1
语法：一、关系形容词 जैसा 4
二、नहीं ...., बल्कि 5

第二十二课 13
课文：दहेज-प्रथा 13
语法：一、चाहे（一）..................................19
二、जैसे जैसे ...., वैसे वैसे (तैसे तैसे)....
与 ज्यों ज्यों ...., त्यों त्यों.... 22

第二十三课 32
课文：शादी का सिलसिला 32
语法：जब तक 41

第二十四课 52
课文：होटल और धर्मशाला 52
अतिरिक्त पाठ: अभिमान का मैल 54
语法：一、动词的怀疑语气 59
二、性质形容词的比较等级 63

第二十五课 74
课文：चन्दा और उसका बाप 74
语法：倍数词 82

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

第二十六课 91
课文：हरी मिर्च 91
语法：一、इसलिए कि 100
二、चाहे（二） 102
第二十七课 113
课文：मेरी रेलयात्रा/अनुत्तरित प्रश्न 113
语法：一、动词的无人称语态 120
二、分数词 121
第二十八课 132
课文：ठाकुर का कुआँ 132
语法：कि 的几种用法 142
第二十九课 153
课文：जातिप्रथा उन्मूलन के व्यावहारिक उपाय ... 153
语法：修饰助动词 बैठना 161
第三十课 169
课文：मुक्त कैदी 169
语法：状态助动词 चलना 176
第三十一课 187
课文：हमारा लक्ष्य 187
语法：连接词 कि 的几种用法 195
第三十二课 207
课文：एक यात्रा के संस्मरण 207
语法：连接词 जो 的几种用法 215

第三十三课 228
课文：है अपना हिन्दुस्तान कहाँ, वह बसा हमारे गाँवों में 228
第三十四课 249
课文：वह कया था 249
语法：一、关系副词 जैसे 259
二、关于过去经常体省略 था, थे, थी, थीं .260
第三十五课 270
课文：यह सापेक्ष दर्शन का देश 270
语法：一、动词将来时形式表示肯定 277
二、第三人称尊称 आप 278
第三十六课 289
课文：सांप्रदायिक सद्भाव 289
语法：一、状态助动词 रखना 297
二、组合词（组） 298
第三十七课 313
课文：मैं कौन 313
语法：情态助动词 बनना 323
第三十八课 333
课文：भारत-पाक युद्ध की डायरी (उद्धरण 1)....333
语法：动词的进行体分词 345

第三十九课 354
课文：भारत-पाक युद्ध की डायरी (उद्धरण 2).... 354
语法：修饰助动词 मारना 366

第四十课 375
课文：शिमला समझौता 375
语法：一、状态助动词 जाना 381
二、状态助动词 चाहना 382

第二十一课 इक्कीसवाँ पाठ

课文：मेरा धर्म और मेरा ईश्वर
语法：一、关系形容词 जैसा
二、नहीं ...., बल्कि ....

मेरा धर्म और मेरा ईश्वर

विविध धर्म एक ही जगह पहुँचाने वाले अलग अलग रास्ते हैं । एक ही जगह पहुँचने के लिए हम अलग-अलग रास्ते से चलें तो इसमें दुख का कोई कारण नहीं है । सच पूछो तो जितने मनुष्य हैं उतने ही धर्म भी हैं ।

हमें सब धर्मों के प्रति समता का भाव रखना चाहिए । इससे अपने धर्म के प्रति उदासीनता आती हो, ऐसी बात नहीं । बल्कि अपने धर्म पर जो प्रेम है उसकी अंधता मिट जाती है । इस तरह वह प्रेम ज्ञानमय और ज़्यादा निर्मल बनता है ।

मैं इस विश्वास से सहमत नहीं हूँ कि पृथ्वी पर एक धर्म हो सकता है या होगा । इसलिए मैं विविध धर्मों में पाया जाने वाला तत्व खोजने की कोशिश कर रहा हूँ । इसके साथ मैं इस बात को पैदा करने का प्रयत्न कर रहा हूँ कि विविध धर्मावलंबी एक दूसरे के प्रति सहिष्णुता का भाव रखें ।

मेरी सम्मति है कि संसार के धर्मग्रंथों को सहानुभूतिपूर्वक पढ़ना प्रत्येक सभ्य पुरुष और स्त्री का कर्तव्य है । अगर हमें दूसरे धर्मों का वैसा आदर करना है जैसा हम उनसे अपने धर्म का कराना चाहते हैं, तो संसार के सभी धर्मों का आदरपूर्वक अध्ययन

करना हमारा एक पवित्र कर्म हो जाता है । दूसरे धर्मों के आदरपूर्ण अध्ययन से हिन्दू धर्मग्रंथों के प्रति मेरी श्रद्धा कम नहीं हुई है। सच तो यह है कि उन्होंने मेरी जीवन-दृष्टि को विशाल बनाया है ।

सत्य के अनेक रूप होते हैं, इस सिद्धान्त को मैं बहुत पसन्द करता हूँ । इसी सिद्धान्त ने मुझे एक मुसलमान को उसके अपने दृष्टिकोण से और एक ईसाई को उसके स्वयं के दृष्टिकोण से समझना सिखाया है ।

धर्म में भ्रातृ-भाव का उद्देश्य होना चाहिए । दूसरों के लिए ईश्वर से हमारी यही प्रार्थना होनी चाहिए--"तू उन्हें वह सारा प्रकाश दे जिसकी उन्हें सर्वोच्च विकास के लिए आवश्यकता है।"

--मोहनदास कर्मचन्द गाँधी

शब्दावली

विविध	वि०	多种多样的，不同的，形形色色的
सच पूछो		说真的，说实在的
समता	स्त्री०	相同，相等，
उदासीनता	स्त्री०	消极，冷漠，沮丧
प्रेम	पु०	爱，爱情
(से) प्रेम करना	स०क्रि०	爱
अंधता	स्त्री०	盲目
मिटना	अ०क्रि०	被清除，消失
ज्ञानमय	वि०	有智慧的，有理性的

निर्मल	वि०	纯洁的，无污垢的
विश्वास	पु०	相信，信任，信仰
(पर) विश्वास करना	स०क्रि०	相信，信任，信仰
सहमत	वि०	同意的，赞同的
(से) सहमत होना	अ०क्रि०	同意，赞同
तत्व (तत्त्व)	पु०	本质，实质；因素；成分
खोजना	स०क्रि०	寻找；研究；勘察
प्रयत्न	पु०	努力；尝试；企图
(का) प्रयत्न करना	स०क्रि०	努力；尝试；企图
धर्मावलंबी	वि०,पु०	信教的；信徒
सहिष्णुता	स्त्री०	耐心，忍耐；宽容，容忍
सम्मति	स्त्री०	意见；商量，
सम्मति लेना	स०क्रि०	商量，征求意见
ग्रंथ	पु०	书，作品，典籍
धर्मग्रंथ	पु०	宗教典籍
सहानुभूतिपूर्वक	अ०	同情地，有同感地
सभ्य	वि०	文明的，有文化的
वैसा	वि०	那样的，那种的；作为相关词与 जैसा 连用
आदर	पु०	尊敬，敬重
का आदर करना	स०क्रि०	尊敬，敬重
कराना	स०क्रि०	करना 的第一致使
आदरपूर्वक	अ०	崇敬地，有礼貌地
आदरपूर्ण	वि०	有敬意的，敬重的
दृष्टि	स्त्री०	目光，视力；观点
जीवन-दृष्टि	स्त्री०	生活观，生命观，世界观

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

दृष्टिकोण	पु०	观点，看法
ईसाई	वि० पु०	基督教的；基督教徒
भ्रातृ-भाव	पु०	兄弟情谊
प्रकाश	पु०	光，光亮
सर्वोच्च	वि०	最高的
आवश्यकता	स्त्री०	必要，必要性

व्याकरण

一、关系形容词 जैसा

关系形容词 **जैसा** 与其相关词 **वैसा** 相配合，连接主从复合句，并分别在从句和主句中担任定语修饰名词。

जैसा 所在的分句是定语从句，从句使主句中由 **वैसा** 担任的定语具体化，表示“……样的”这个意思。

无论是主句在后还是从句在后，后句通常都以 **वैसा** 或 **जैसा** 开头。

当主句在从句之前时，主句中的相关词也有可能是 ऐसा。

例句：**जैसी परिस्थिति आज है, वैसी पहले न थी ।**

过去从未有过今天这样的形势。

जैसे पेड़ लगाए, वैसे ही फल मिल रहे हैं ।

种瓜得瓜，种豆得豆。

जैसा देश वैसा भेष ।

各国有各国的服饰。

ऐसा लड़का तो तुम्हें नहीं मिलेगा, जैसा वह है ।

像他这样的小伙子你们再也找不到了。

सोमवार अपनी सारी हड़बड़ाहट के साथ, जैसा उसे

होना चाहिए, जैसा वह हर बार होता था, वैसा ही था ।

这个星期一，他匆匆忙忙地，就像他应该是的那副样子，就像他每次都是的那副样子。

जैसा 和 जितना 有一共同点：जितना 作为关系副词时，未必与相关词 उतना 修饰同一性质形容词；जितना 作为关系形容词时，未必与相关词 उतना 修饰同一名词。जैसा 也一样，जैसा 与 वैसा 未必修饰同一名词。这一点与 जहाँ，जब，जो 等关系词不同，जहाँ 与 वहाँ 所表示的是同一地点；जब 与 तब 所表示的是同一时间；जो 与 वह 所指称的是同一事物。

二、नहीं ...., बल्कि ....

नहीं ...., बल्कि ....表示“不是……，而是……”的意思。这与第一册第二课所学的 न सिर्फ़ ...., बल्कि .... (不仅……，而且……) 不同。

例句：वह हमारा दुश्मन नहीं, बल्कि हमारा मित्र है ।

他不是我们的敌人，相反，他是我们的朋友。

हमारा उद्देश्य तुम्हें शर्मिंदा करना नहीं है, बल्कि तुम्हारी मदद करना, तुम्हें योग्य कर्मचारी बनाना है ।

我们的目的不是要羞辱你，而是要帮助你，让你成为一名合格的工作人员。

重点语词

(1) सच तो यह है कि .... 和 सच पूछो तो ....

सच तो यह है कि .... 与第二册第九课所学的 सच पूछिये

(पूछो) तो .... 的语义基本相同，使用功能也相近。本课中这两个惯用词组都出现了，请注意体会，并模仿使用。

例句：सच पूछिये तो यह काम मेरे मन माफ़िक नहीं है ।
要我说实话的话，这项工作不合我的心意。
सच तो यह है कि वे लोग अपने कर्तव्य का पालन करना जानते ही नहीं ।
实际情况是他们根本就不懂得要履行自己的职责。

(2) अगर (जब) .... करना है तो ....

情态助动词 होना 用在条件句中表示主观意愿："如果要……"。

例句：मार डालो, एक-एक कर सब को मार डालो ! जब मारना ही था तो पैदा ही क्यों किया था ?
打死她吧，一个一个都打死吧！既然要打死，当初何必生呢？

注 释

(1) सच पूछो तो जितने मनुष्य हैं उतने ही धर्म भी हैं ।

句中 जितना 是关系形容词，在句中作为定语修饰名词，表示数量。जितना 所在的句子是主从复合句中的从句，जितना 与主句中的相关词 उतना 配合使用，表示它们所修饰的名词的数量相等。主句中的相关词有时可省略，

例句：उसकी जितनी भी प्रशंसा करें (की जाए) कम है ।
无论怎么赞扬他都不过分。

请复习第二册第十七课的有关语法项目

(2) इसलिए मैं विविध धर्मों में पाया जाने वाला तत्व खोजने की कोशिश कर रहा हूँ ।

खोजना 和 ढूँढ़ना 都有“寻找”的意思，但 खोजना 有“发现未知之物”之义。ढूँढ़ना 则通常只用于表示寻找对动作主体来说是遗失的或是已知的物品。

例句：मैं अपने अध्यापक जी का घर ढूँढ़ रहा हूँ ।

我在找我们教员的家。

शिकारी शिकार को खोज रहा है ।

猎人在寻找猎物。

मैं अपनी पुस्तक ढूँढ़ रहा हूँ ।

我在找我的书。

मैं हिन्दी साहित्य के बारे में कोई पुस्तक खोज रहा हूँ ।

我在看看有没有印度文学方面的书。

(3) आदरपूर्वक अध्ययन करना 和 आदरपूर्ण अध्ययन

请注意，印地语中修饰动词要用副词，修饰名词用形容词。课文的上述句子中 आदरपूर्वक 是动词 अध्ययन करना 的状语，是副词；अध्ययन 虽然具有动词的语义，但从功能上说还是名词，修饰它要用形容词 आदरपूर्ण。

अभ्यास

一、निम्नलिखित शब्दों या वाक्यांशों का ठीक उच्चारण करके सुनाइये ।

भ्रातृ-भाव मनुष्य के प्रति उदासीनता

प्रत्येक	सम्मति	दृष्टिकोण	सहानुभूतिपूर्वक
पृथ्वी	कर्तव्य	आदरपूर्ण	धर्मावलंबी
पुरुष	पवित्र	सिद्धांत	सहिष्णुता
उद्देश्य	सर्वोच्च	धर्म	मोहनदास कर्मचंद गांधी

二、मौखिक अभ्यास कीजिए ।

1. धर्म के बारे में लेखक की राय बताइए और इसके बारे में अपनी राय भी सुनाइए ।
2. गांधी जी के बारे में आप क्या जानते हैं ? संक्षिप्त रूप से बताइए ।

三、निम्नलिखित सवालों के जवाब दीजिए ।

1. यह लेख किसने लिखा है ?
2. लेखक के अनुसार विविध धर्म क्या है ?
3. लेखक ने क्यों कहा कि जितने मनुष्य हैं उतने ही धर्म भी हैं ?
4. लोगों को दूसरे धर्मों के प्रति कौन सा रुख रखना चाहिए?
5. क्या ऐसा करने से अपने धर्म के प्रति उदासीनता आती है ? इसका क्या नतीजा होता है ?
6. क्या लेखक को विश्वास है कि पृथ्वी पर एक ही धर्म हो सकता है ?
7. लेखक कौन सी कोशिश कर रहे हैं ?
8. अगर अपने धर्म का आदर कराना है तो हमें क्या करना चाहिए ?
9. क्या दूसरे धर्मों का आदरपूर्वक अध्ययन करने से लेखक की हिंदू-ग्रंथों के प्रति श्रद्धा कम हो गई है ?
10. लेखक को कैसे सिद्धांत को पसंद करते हैं ?

四、निम्नलिखित वाक्यों को ध्यान से पढ़िए और इनका चीनी में अनुवाद भी कीजिए ।

1. असफलताएँ जीवन की पाठ्य-पुस्तकें हैं जिनसे आदमी कुछ न कुछ सीख सकते हैं ।
2. जहाँ भी जाना चाहो चले जाओ ।
3. आप जैसा कहेंगे वैसा ही करूँगा ।
4. जो कोई कहेगा, मार खाएगा ।
5. मैं जैसी हूँ वैसी ही मुझे रहने क्यों नहीं देते ?
6. सच पूछो तो वे आप की इस राय से सहमत नहीं हैं कि हिंदुओं के अलावा किसी को भी इस मंदिर में आने न दिया जाए ।
7. बात तो यह थी कि गोबर ने कुमार को गालियाँ दी थीं, इसीलिए कुमार ने उसे पीटा था ।

五、खाली जगहों को भरिए ।

1. ( ) अच्छा फल मैं बेच रहा हूँ, ( ) आपको कहीं भी नहीं मिलेगा ।
2. आपको ( ) कमरा पसंद लगेगा, ( ) मैं प्रबंध कर दूँगा ।
3. आपको ( ) चाहिए, ( ) ही दिखाऊँगा ।
4. वे लोग ( ) भी कमरे चाहेंगे, उतने मिल जाएँगे।
5. ( ) पुस्तकें उसके पास हैं, वैसी तुम भी जाकर खरीद लाओ ।
6. ( ) पुस्तकें आप खरीदना चाहेंगे, उतनी ही वे भिजवाएँगे ।
7. ( ) काम कभी मत करो, ( ) उसने अभी

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com